

(N. 1397)

### DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(FANFANI)

di concerto col **Ministro delle Finanze**

(TREMELLONI)

e col **Ministro della Pubblica Istruzione**

(GUI)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 15 OTTOBRE 1965

Approvazione ed esecuzione dello Scambio di Note tra l'Italia ed il Belgio in materia di esenzioni fiscali a favore di istituzioni culturali, effettuato in Roma il 23 aprile 1965

ONOREVOLI SENATORI. — Lo Scambio di Note effettuato in Roma il 23 aprile 1965, relativo al trattamento fiscale da riservare alle istituzioni culturali italiane in Belgio, e alle istituzioni belghe in Italia, costituisce una integrazione dell'Accordo culturale italo-belga del 1948, che già prevedeva, in termini generali, l'esistenza di centri culturali da ambo le parti.

Di fatto, l'Istituto italiano di cultura a Bruxelles e l'Accademia belga a Roma svolgono la loro attività già da tempo in regime fiscale particolare: senonchè l'immobile dove ha sede l'Istituto italiano di cultura a Bruxelles è di proprietà demaniale e vi ha sede anche il Consolato generale, così che i privilegi di cui gode sono stati già riconosciuti

con carattere permanente. Mentre l'Accademia belga in Roma ha finora usufruito delle esenzioni stabilite dalla legge italiana per gli edifici di nuova costruzione, esenzioni che hanno una durata limitata nel tempo (25 anni).

È stata quindi riconosciuta la necessità di regolare definitivamente la materia su basi di reciprocità, analogamente a quanto avviene con altri Stati coi quali i rapporti nel campo culturale sono stabiliti con speciali accordi, nell'interesse di favorire da ambo le parti l'attività degli istituti di cultura, riconosciuti quali strumenti efficaci ai fini della amicizia e della collaborazione fra i due Paesi.

**DISEGNO DI LEGGE**

---

**Art. 1.**

È approvato lo Scambio di Note tra l'Italia ed il Belgio in materia di esenzioni fiscali a favore di istituzioni culturali, effettuato in Roma il 23 aprile 1965.

**Art. 2.**

Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di Note indicato nell'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore, in conformità alla clausola finale delle Note stesse.

AMBASSADE DE BELGIQUE  
EN ITALIE

*Rome, le 23 avril 1965.*

Dossier: 52064/8 n. 2452

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations que j'ai eues, au cours des derniers mois, avec le Ministère des Affaires Etrangères de la République Italienne, concernant l'exemption fiscale des immeubles affectés, en Belgique et en Italie, à l'installation d'institutions culturelles belges ou italiennes.

Eu égard aux conclusions auxquelles ces conversations ont abouti, le Gouvernement belge marque son accord sur la solution suivante:

Les deux Etats accorderont l'exemption des impôts directs, taxes et contributions directes de toute nature au profit de l'Etat, de ses subdivisions politiques et administratives et de personnes morales de droit public, sur les revenus des immeubles qui sont la propriété de l'autre Gouvernement contractant et qui sont affectés, sans aucun but licratif, à l'installation des institutions culturelles visées à l'article 2 de la Convention culturelle belgo-italienne du 29 novembre 1948, exception faite des seules taxes perçues en rémunération de services rendus.

La présente lettre et la réponse que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir en termes identiques constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date à laquelle les deux parties se seront notifié que la procédure nécessaire à cet effet a été accomplie.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

GEOFFROY D'ASPREMONT LYNDEN

Son Excellence  
On. Mario ZAGARI  
Sous-Secrétaire d'Etat au  
Ministère des Affaires Etrangères

R O M E

REPUBBLICA ITALIANA  
IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO  
PER GLI AFFARI ESTERI

*Rome, le 23 avril 1965.*

Monsieur l'Ambassadeur,

Par lettre en date de ce jour Votre Excellence a bien voulu me faire connaître ce qui suit:

« J'ai l'honneur de me référer aux conversations que j'ai eues, au cours des derniers mois, avec le Ministère des Affaires Etrangères de la République Italienne, concernant l'exemption fiscale des immeubles affectés, en Belgique et en Italie, à l'installation d'institutions culturelles belges ou italiennes.

Eu égard aux conclusions auxquelles ces conversations ont abouti, le Gouvernement belge marque son accord sur la solution suivante:

Les deux Etats accorderont l'exemption des impôts directs, taxes et contributions directes de toute nature au profit de l'Etat, de ses subdivisions politiques et administratives et de personnes morales de droit public, sur les revenus des immeubles qui sont la propriété de l'autre Gouvernement contractant et qui sont affectés, sans aucun but lucratif, à l'installation des institutions culturelles visées à l'article 2 de la Convention Culturelle italo-belge du 29 novembre 1948, exception faite des seules taxes perçues en rémunération de services rendus.

La présente lettre et la réponse que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir en termes identiques constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date à laquelle les deux parties se seront notifié que la procédure nécessaire à cet effet a été accomplie ».

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement Italien est d'accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

MARIO ZAGARI

A Son Excellence  
le Comte Geoffroy d'ASPREMONT LYNDEN  
Ambassadeur de Belgique

R O M A